

Journals

No. 40

Friday, April 23, 2004

10:00 a.m.

Journaux

N^o 40

Le vendredi 23 avril 2004

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Ms. Bennett (Minister of State (Public Health)), — That Bill C-12, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Duncan (Vancouver Island North), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-12, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness for the purpose of reconsidering all of its clauses, with the view to eliminate loopholes identified by the nation's most notorious child pornographer, Robin Sharpe.”;

And of the subamendment of Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), seconded by Mr. Benoit (Lakeland), — That the amendment be amended by adding the following:

“and that the Committee report back to the House no later than June 1, 2004. ”.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Bennett (ministre d'État (Santé publique)), — Que le projet de loi C-12, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-12, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile afin de reconsidérer tous les articles et d'éliminer les échappatoires détectées par Robin Sharpe, adepte de pornographie juvénile le plus connu du pays. »;

Et du sous-amendement de M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), appuyé par M. Benoit (Lakeland), — Que l'amendement soit modifié par adjonction de ce qui suit :

« et que le Comité fasse rapport à la Chambre au plus tard le 1^{er} juin 2004. ».

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Bagnell (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 373-0495 and 373-0575 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-373-11-04.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the First Report of the Committee (Bill C-9, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-373-34.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2 to 7, 10 and 11*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Obhrai (Calgary East), one concerning the Divorce Act (No. 373-0742);

— by Mr. Duncan (Vancouver Island North), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 373-0743) and one concerning marriage (No. 373-0744);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning AIDS (No. 373-0745);

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning health care services (No. 373-0746) and one concerning immigration (No. 373-0747);

— by Mr. Reid (Lanark—Carleton), one concerning the Steven Truscott case (No. 373-0748) and one concerning the Food and Drugs Act (No. 373-0749).

Pursuant to Standing Order 36(8)(b), the failure of the Ministry to respond to the following petitions was deemed referred to the Standing Committee on Health:

Mr. Marceau (Charlesbourg—Jacques-Cartier) — Nos. 373-0366 and 373-0367 concerning AIDS.

Pursuant to Standing Order 36(8)(b), the failure of the Ministry to respond to the following petitions was deemed referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade:

Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean) — Nos. 373-0369 to 373-0371 concerning AIDS.

Ms. McDonough (Halifax) — No. 373-0372 concerning AIDS.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Bagnell (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 373-0495 et 373-0575 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-373-11-04.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Vanclief (Prince Edward—Hastings), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le premier rapport de ce Comité (projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-373-34.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 2 à 7, 10 et 11*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Obhrai (Calgary-Est), une au sujet de la Loi sur le divorce (n^o 373-0742);

— par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 373-0743) et une au sujet du mariage (n^o 373-0744);

— par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet du SIDA (n^o 373-0745);

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet des services de la santé (n^o 373-0746) et une au sujet de l'immigration (n^o 373-0747);

— par M. Reid (Lanark—Carleton), une au sujet de l'affaire Steven Truscott (n^o 373-0748) et une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n^o 373-0749).

Conformément à l'article 36(8)(b) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement aux pétitions suivantes est réputée renvoyée au Comité permanent de la santé :

M. Marceau (Charlesbourg—Jacques-Cartier) — n^{os} 373-0366 et 373-0367 au sujet du SIDA.

Conformément à l'article 36(8)(b) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement aux pétitions suivantes est réputée renvoyée au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international :

M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean) — n^{os} 373-0369 à 373-0371 au sujet du SIDA.

M^{me} McDonough (Halifax) — n^o 373-0372 au sujet du SIDA.

Mr. Rajotte (Edmonton Southwest) — Nos. 373-0373 to 373-0378 concerning AIDS.

M. Rajotte (Edmonton-Sud-Ouest) — n^{os} 373-0373 à 373-0378 au sujet du SIDA.

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Bagnell (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development) presented the answer to question Q-64 on the Order Paper.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Bagnell (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) présente la réponse à la question Q-64 inscrite au Feuilleton.

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources:

Q-56 — Mr. Duncan (Vancouver Island North) — With regard to the Southern Chiefs Organization in Manitoba, how much and what type of funding has the government provided, for each fiscal year since the organization's inception?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles :

Q-56 — M. Duncan (Île de Vancouver-Nord) — Concernant la « Southern Chiefs Organization » du Manitoba, combien d'argent le gouvernement lui a-t-elle versé pour chaque année financière depuis la création de l'organisation et sous quelles formes?

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Ms. Bennett (Minister of State (Public Health)), — That Bill C-12, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Duncan (Vancouver Island North), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"Bill C-12, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness for the purpose of reconsidering all of its clauses, with the view to eliminate loopholes identified by the nation's most notorious child pornographer, Robin Sharpe.";

And of the subamendment of Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), seconded by Mr. Benoit (Lakeland), — That the amendment be amended by adding the following:

"and that the Committee report back to the House no later than June 1, 2004. "

The debate continued.

The question was put on the subamendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, April 27, 2004, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the 20th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be tabled and concurred in.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Bennett (ministre d'État (Santé publique)), — Que le projet de loi C-12, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-12, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile afin de reconsidérer tous les articles et d'éliminer les échappatoires détectées par Robin Sharpe, adepte de pornographie juvénile le plus connu du pays. »;

Et du sous-amendement de M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), appuyé par M. Benoit (Lakeland), — Que l'amendement soit modifié par adjonction de ce qui suit :

« et que le Comité fasse rapport à la Chambre au plus tard le 1^{er} juin 2004. ».

Le débat se poursuit.

Le sous-amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 27 avril 2004, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le 20^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit déposé et adopté.

Accordingly, Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 20th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Order 114, the following changes in the membership of the Standing Committee on Public Accounts:

Dennis Mills for Maurizio Bevilacqua

Robert Thibault for Steve Mahoney

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-15, An Act to implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences.

Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) for Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 Members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After one minute, a quorum was found.

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-15, An Act to implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Sorenson (Crowfoot), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-471, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (sexual assault on child — dangerous offenders), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The debate continued.

En conséquence, M. Lee (Scarborough—Rouge River), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 20^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confère l'article 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres du Comité permanent des comptes publics :

Dennis Mills remplace Maurizio Bevilacqua

Robert Thibault remplace Steve Mahoney

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 1*) est déposé.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-15, Loi de mise en oeuvre des traités ou des ententes administratives sur le transfèrement international des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles.

M. Graham (ministre des Affaires étrangères), au nom de M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après une minute, le quorum est atteint.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyée par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-15, Loi de mise en oeuvre des traités ou des ententes administratives sur le transfèrement international des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Sorenson (Crowfoot), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-471, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (agression sexuelle à l'endroit d'un enfant — délinquants dangereux), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, April 28, 2004, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Pettigrew (Minister of Health) — Order amending Part I of Schedule I to the Hazardous Products Act, pursuant to the Hazardous Products Act, R.S. 1985, c. H-3, sbs. 7(1). — Sessional Paper No. 8560-373-846-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Mr. Pratt (Minister of National Defence) — Report of the Military Police Complaints Commission for the year 2003, pursuant to the National Defence Act, S.C. 1998, c. 35, s. 82. — Sessional Paper No. 8560-373-733-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— by Mr. Valeri (Minister of Transport) — Reports of the Canada Port Authorities for the year ended December 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-373-611-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mrs. Barnes (London West), one concerning marriage (No. 373-0750).

ADJOURNMENT

At 1:47 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 28 avril 2004, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Pettigrew (ministre de la Santé) — Décret modifiant la partie I de l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux, conformément à la Loi sur les produits dangereux, L.R. 1985, ch. H-3, par. 7(1). — Document parlementaire n° 8560-373-846-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M. Pratt (ministre de la Défense nationale) — Rapport de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'année 2003, conformément à la Loi sur la défense nationale, L.C. 1998, ch. 35, art. 82. — Document parlementaire n° 8560-373-733-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— par M. Valeri (ministre des Transports) — Rapports des Administrations portuaires canadiennes pour l'année terminée le 31 décembre 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-373-611-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M^{me} Barnes (London-Ouest), une au sujet du mariage (n° 373-0750).

AJOURNEMENT

À 13 h 47, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.